

Истории про
Нэнси Дрю
ЮНЫЕ СЫЩИКИ

Ночное
расследование



КЭРОЛАЙН КИН

Москва
Издательство АСТ
2021

УДК 821.111
ББК 84(7Coe)
К41

Иллюстрации: *Мэки Паминтуан*
Перевод с английского: *Елена Трояновская*
Дизайн обложки: *Екатерина Оковитая*

NANCY DREW CLUE CREW # 1: SLEEPOVER SLEUTHS

«НЭНСИ ДРЮ», «ЮНЫЕ СЫЩИКИ НЭНСИ ДРЮ» и соответствующие эмблемы являются зарегистрированными торговыми марками издательства «Simon & Schuster, Inc».

Печатается по согласованию с Aladdin, импринтом Simon & Schuster Children's Publishing Division, при содействии литературного агентства Andrew Nurnberg.

Все права защищены. Ни один фрагмент этой книги не может быть воспроизведен или передан в какой-либо форме и какими-либо средствами, электронными или механическими, включая фотокопирование и запись, а также любые системы хранения и извлечения информации, без письменного разрешения издательства.

Text copyright © 2006 by Simon & Schuster, Inc
Illustrations copyright © 2006 by Macky Pamintuan
© Трояновская Е. А., перевод, 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2021

Глава 1

УГАДАЙ-КА!

— Ничего себе, Нэнси! — сказала Джорджи Фейн, сбегая по ступенькам школы. — Я не понимаю, как ты это делаешь?

— Делаю что? — спросила восьмилетняя Нэнси Дрю.

— Как будто не знаешь! — захихикала Бесс Марвин. В обеих руках у неё были книги, поэтому она потрянула головой, чтобы откинуть назад белокурые волосы. — Ты опять угадала, что будут давать на завтрак в школьной столовой!

— Ах, это! — проговорила Нэнси, улыбаясь.

Нэнси, Бесс и Джорджи возвращались в пятницу днём из школы в Ривер-Хайтс. Бесс и Джорджи были двумя лучшими подругами Нэнси. А ещё они были двоюродными сёстрами. Все три девочки учились в третьем классе у одного учителя и дружили с детского сада.

— Догадаться было нетрудно, — объяснила Нэнси. — В коридорах сегодня пахло по-особенному, что означало, что нам дадут рыбные палочки. А картофельный салат наша повараха, миссис Николсон, готовит каждые три недели.

— А что нам дадут в понедельник? — с усмешкой поинтересовалась Джорджи.

— Макароны с сыром, — ответила Нэнси. — Я сегодня видела коробки за стойкой в столовой.

— Вкуснятина! — сказала Бесс. — Но я пока не хочу думать о понедельнике.

Она взглянула на свои любимые часы голубого цвета. Часы показывали время сразу в разных странах мира. Бесс очень любила гаджеты и всякого рода хитрые штучки. Ещё она любила придумывать и создавать их сама.

— В Соединённых Штатах сейчас ровно одна минута четвёртого, — сообщила Бесс. — Это значит, что только что начались выходные!

Нэнси причесала свои светло-русые волосы с рыжинкой и откинула их с глаз.

— Девчонки, что вы будете делать на выходных? — спросила она.

— Я буду конструировать бабочку-мобиль, чтобы повесить над кроватью, — ответила Бесс, и её голубые глаза заблестели.

— Только что вышла одна отличная компьютерная игра, и я как раз хотела её испробовать, — сказала Джорджи. — Она называется «Юные астронавты с планеты Чокнутых»!

— Моя двоюродная сестра — компьютерный фанат! — пошутила Бесс.

— И горжусь этим, — заявила Джорджи. — А ты что будешь делать на выходных, Нэнси?

— Наверное, я буду купать Шоколадную крошку, — сказала Нэнси. — Этот негодный щенок вчера вывалялся в чём-то вонючем и...

— Нэнси, Бесс, Джорджи! — прервал её чей-то голос.

Нэнси с подругами обернулись. Навстречу им через школьный двор бежали Дейрдре Шэннон и её лучшая подруга Мэдисон Фоли. Дейрдре вместе с Нэнси, Бесс и Джорджи училась в классе миссис Рамирез.

И, хотя Нэнси считала её немного избалованной, Дейдрре была милой. Родители дарили ей множество вещей. У неё был даже свой собственный интернет-сайт, который назывался «Сплетни от Дейдрре». И на этом сайте Дейдрре писала обо всём подряд — от танцевальных выступлений до записи на приём к стоматологу!

— Привет, Дейдрре, — сказала Нэнси, — что случилось?

Дейдрре и Мэдисон подошли к девочкам и остановились. Наклонив голову, Дейдрре спросила:

— У кого из вас есть куклы из коллекции «Городских девчонок»?

Нэнси, Бесс и Джорджи обменялись улыбками.

«Городские девчонки» были самыми потрясающими куклами на свете! Каждой кукле полагалась собственная прикольная одежда и аксессуа-

ры. И у каждой было имя по названию города в Соединённых Штатах Америки.

— У меня — Шерил из Чикаго, — сообщила Нэнси. — У неё фиолетовый жакет и шляпка в тон. Фиолетовый — мой любимый цвет.

Мэдисон кивком указала на фиолетовые кофту и кроссовки Нэнси.

— Как будто мы не знали! — ухмыльнулась она.

— У меня — Оливия из Оклахома-Сити, — сказала Джорджи. — Она носит превосходно сшитый джинсовый костюм и ковбойские сапоги!

— Моя «Городская девчонка» — Хейли из Гонолулу, — с воодушевлением включилась в общий разговор Бесс. — Вместе с ней в наборе шли маленькие шлёпки и доска для сёрфинга.

Дейдрэ закатила глаза.

— Да знаю я, знаю, — отрезала она. — Я знаю всех «Городских девочек». У меня самой их пять!

— Тогда почему ты спрашиваешь о них у нас, Диди? — поинтересовалась Джорджи.

Нэнси ткнула Джорджи локтем. Она знала, что Дейрдре ненавидела, когда её называли Диди.

— Меня зовут *Дейрдре*, — произнесла Дейрдре.

— Тебе бы понравилось, если бы мы назвали тебя *Джорджия*? — спросила Мэдисон у Джорджи.

Джорджи сморщилась, услышав своё настоящее имя.

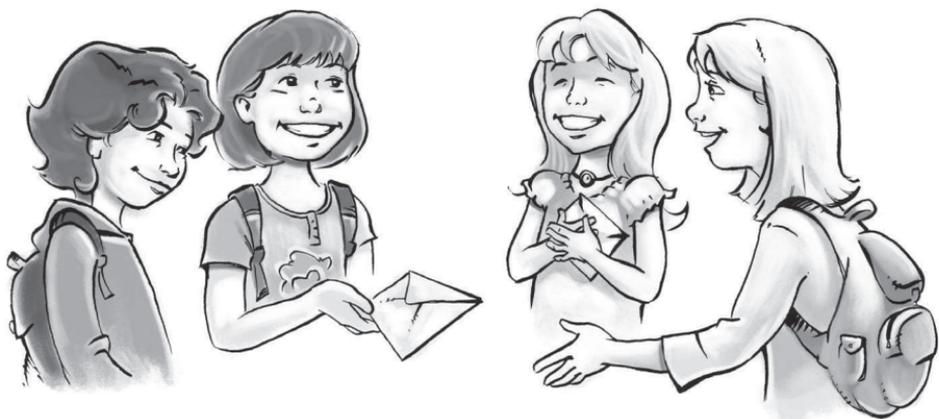
— Нет, спасибо, — сказала она. — Я лучше останусь Джорджи.

Дейрдре запустила руку в рюкзак и вытащила три белых конверта.

— Завтра вечером, — загадочно сообщила она. — Возьмите с собой пижамы, спальные мешки, зубные

щётки и обязательно своих «Городских девчонок»!

Дейдрре вручила конверты Нэнси, Бесс и Джорджи. А потом они с Мэдисон побежали через двор к Кендре Джексон.



— Что там такое, Нэнси? — спросила Бесс.

— Я же не могу всегда угадывать, — ответила Нэнси, улыбаясь. — Так что есть только один способ узнать, что там!

Нэнси распечатала свой конверт и вытащила оттуда открытку.

Она прочитала написанное изящным почерком послание, и её глаза округлились от удивления. Это было приглашение на вечеринку с ночёвкой в честь дня рождения, которую решила устроить Дейрдре субботним вечером!

Бесс и Джорджи тоже вытащили из конвертов свои приглашения и пронзительно взвизгнули от радости.

— Да мы сегодня просто везунчики! — воскликнула Бесс. — Дейрдре ещё никогда не приглашала нас на свои вечеринки!

— Может быть, Дейрдре и избалованная, — отметила Джорджи, — но могу поспорить, что ночёвка у неё будет классной!

Нэнси тоже была в восторге. Ещё пять минут назад у неё не было никаких планов на выходные. А теперь она с двумя лучшими подруга-

ми идёт на прикольную вечеринку с ночёвкой!

— Здорово! — заключила Нэнси. — Но, интересно, почему мы должны взять с собой наших «Городских девчонок»?

* * *

— Зубная щётка? — спросила Ханна.

— Есть! — ответила Нэнси.

— Фланелевая пижама с кексиками? — продолжала Ханна.

Нэнси заглянула в свой большой фиолетовый рюкзак и улыбнулась.

— Есть! — сказала она.

Был субботний вечер, часы показывали четверть восьмого. Ханна Грузн стояла в спальне Нэнси, оформленной в сиреневом и белом цветах: она хотела убедиться, что у девочки было всё необходимое для пижамной вечеринки.

Ханна служила домработницей в семье Дрю с тех пор, как умерла мама Нэнси. Девочке тогда было три года. Ханна так заботилась о ней, что для Нэнси она стала почти как мать.

— Спальный мешок? — допытывалась Ханна.

— Спальный?! — воскликнула Нэнси. — Ханна, но мы не собираемся спать!

Ханна вскинула брови.

— Спальный мешок? — снова спросила она.

— Есть, — произнесла Нэнси, кинув на кровать свой спальный.

— Теперь ты уверена, что у тебя есть всё необходимое? — уточнила Ханна.

— Само собой, уверена, — ответила Нэнси. Она взглянула на часы на прикроватной тумбочке: — А сейчас мне пора. Наверное, папа уже ждёт в машине.